



**N°633**

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

- Corrigendum à la liste des fonctionnaires proposés par les services pour une promotion (I.A. n°632 du 15.6.1990)..... 3
- Recruitment of temporary agents in category A (administrator, career A7/A6, COM/R/A/54 and adviser A/3, COM/R/A/52)..... 4-5
- Résultats des concours généraux COM/LA/656 et 657 ..... 7-24

## CORRIGENDUM

à la liste des fonctionnaires proposés par les services pour une promotion (I.A. n° 632 du 15.6.1990).

### Comité de promotion LA

Membres suppléants représentant la Commission

Au lieu de : M. P. DE TORRES, lire : M. U. ZITO

### Comité de promotion B

Membres suppléants représentant le personnel

au lieu de : M. EVRARD, lire : MME VERBEECK

au lieu de : M. OHJA, lire : M. HAMACHER

### C A T E G O R I E C

D.G. XIII - vers le grade C/4 - lire : 4. DUERR Martina

Service - vers le grade C/4 - ajouter : 22. GANCEDO Isabel  
de 23. FAHR Bettina  
Traduction 24. GARIN Ana  
25. CREA Delia  
26. SEELEN Ellen  
27. CAMPOS SOUSA E.  
28. TAPPA Mario  
29. VAN NIEUWLANDT F.  
30. HOFFSCHLAG Sonja  
31. QUERALT Aurea  
32. LEFEVRE Myriam  
33. HOYAS Ana Maria  
34. DANAHER Verena

Service - vers le grade C/2 - lire : 11. GILLAIN Bernadette  
de  
Traduction

## LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

organise une sélection de candidatures en vue de la constitution d'une liste de réserve d'agents de grade A/3 pour des activités liées à la politique scientifique et technique communautaire et au Programme Cadre.

### CONSEILLER/CHEF D'UNITÉ

(grade A/3)

CCM/R/A/52

**Tâches :** Dans le cadre des orientations fixées par le Directeur, assurer des tâches liées à la conception et à la formulation de la politique Scientifique et Technique communautaire :

- coordination et animation de travaux menés tant au sein de la Direction elle-même, que dans des unités relevant d'autres services;
- tâches de conception et d'analyse.

**Formation :** niveau universitaire sanctionnée par un diplôme d'études scientifiques, économiques ou de sciences politiques.

**Profil des candidats :** Les candidats devront avoir une expérience dans le domaine de la politique scientifique et technologique acquise :

- soit au sein d'administrations en charge de la RDT au niveau national, régional ou international.
- soit dans des centres d'orientation ou des groupes d'analyse de la politique scientifique et technique universitaires, publics ou privés.
- soit dans les services de programmation de la RDT conduite dans de grands centres de recherche publics ou privés. Cette expérience devra notamment avoir été exercée partiellement dans un contexte de coopération ST européen ou international.

**Contrats :** les contrats offerts au personnel de la Recherche sont exclusivement des contrats temporaires à durée déterminée ou indéterminée.

**Nationalité :** être ressortissant d'un des États membres de la C.E.

**Lieu d'affectation :** le recrutement comme agent de la Commission exige une disponibilité à travailler dans tous les lieux d'affectation et, en particulier, en dehors du pays d'origine.

**Age :** maximum 55 ans.

**Connaissances linguistiques :** connaissance approfondie d'une des langues officielles des Communautés (allemand, anglais, danois, italien, espagnol, français, grec, néerlandais, portugais) et connaissance satisfaisante d'une autre langue officielle des Communautés. Une bonne connaissance de l'anglais est souhaitable.

**Décal d'introduction :** les formulaires de l'acte de candidature doivent être demandés par écrit à l'adresse suivante : C.C.E. Secrétariat des Comités de Sélection Recherche, SDWE R2/54, rue Montoyer 75, à 1049 Bruxelles, Belgique. (tél. 02/235.56.60 - telefax : 02/236.30.25). Ils doivent parvenir à l'adresse ci-dessus, dûment complétés et signés, avant le 31.08.1990.

## THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

is organising a selection procedure for its Documentation and Publication service (Library) of the Joint Research Centre (JRC) in Ispra (Italy) in order to establish a reserve list for the recruitment of Temporary Agents in category A (contract of indefinite duration).

### ADMINISTRATOR

(career A7/A6)

COM/R/A/54

**Duties :**

- Responsible for Public Section of the Library Service.
- Co-ordination of activities in the Public Section of the Library.
- Actively develop Information services.
- Production of subject bibliographies using on-line connection with various data bases and drawing up SDI profiles and/or current awareness bulletins.
- Liaison with divisions/projects to identify information needs and assistance to Head of Service in formulating future policy in this field.
- Advice on book/periodical selection, based on information identification.
- To deputise for Head of Service when necessary.

**Qualifications/Experience :**

- University degree in library/information studies or graduate with postgraduate diploma in library/information studies.
- Experience in library automation and on-line searching essential.

### GENERAL CONDITIONS

**Nationality :** candidates must be a national of one of the Member States.

**Age limit :** 45 years maximum.

**Place of work :** Joint Research Center - ISPRA (Italy)

**Knowledge of languages :** knowledge of one Community language (Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Portuguese, and Spanish) and a satisfactory knowledge of a second Community language. A good knowledge of English is essential.

**Closing date :** request for application forms must be made in writing not later than ..... (postmark) to the following address :

C.E.C Secretariat for Selection Committees Research,  
SDME R2/54, rue Montoyer 75, B-1049 Brussels,  
Belgium (tel : 02/235.56.60 - telefax : 02/236.30.25).

Application forms duly completed and signed, must reach the above address not later than ......

**Almindelig udvalgsprøve KOM/LA/656 — Resultater**

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 312 af 07.12.88 samt i den Interne annonce "Udvalgsprøver" nr. 13 blev det meddelt, at der vil blive afholdt en almindelig udvalgsprøve KOM/LA/656 med henblik på oprettelse af ansættelsesreserve af græksprogede oversættere (stillingsgruppe LA7/LA6).

Resultaterne var følgende :

	I alt	M	F
- antal ansøgere	314	137	177
- ansøgere, der fik adgang til den skriftlige prøve	282	128	153
- ansøgere, der var tilstede ved den skriftlige prøve	206	97	107
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve	25	16	9
- antal beståede ansøgere	18	11	7

## Almindelig udvalgsprøve KOM/LA/657 — Resultater

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. C 312 af 07.12.88 samt i den Interne annonce "Udvalgsprøver" nr. 13 blev det meddelt, at der vil blive afholdt en almindelig udvalgsprøve KOM/LA/657 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af assisterende oversættere (stillingsgruppe LA8).

Resultaterne var følgende :

	I alt	M	F
- antal ansøgere :	303	58	244
- ansøgere, der fik adgang til den skriftlige prøve :	231	39	191
- ansøgere, der var tilstede ved den skriftlige prøve :	192	31	161
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve :	18	5	12
- antal beståede ansøgere :	9	3	6

## Allgemeines Auswahlverfahren KOM/LA/656 — Ergebnisse

Im Amtsblatt Nr. C 312 vom 07.12.88 sowie in der Hausmitteilung "Auswahlverfahren" Nr. 13 wurde die Durchführung eines allgemeinen Auswahlverfahrens KOM/LA/656 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Übersetzern/innen in griechischer Sprache (Laufbahn LA7/LA6) bekanntgegeben.

Hier die wichtigsten statistischen Angaben zu diesem Auswahlverfahren :

	Insges.	m	w
- Zahl der Bewerber	: 314	137	177
- zur schriftlichen Prüfung zugelassene Bewerber	: 282	128	153
- bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber	: 206	97	107
- zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber	: 25	16	9
- Zahl der Bewerber, die die Prüfungen bestanden haben	: 18	11	7

## **Allgemeines Auswahlverfahren KOM/LA/657 — Ergebnisse**

Im Amtsblatt Nr. C 312 vom 07.12.88 sowie in der Hausmitteilung "Auswahlverfahren" Nr. 13 wurde die Durchführung eines allgemeinen Auswahlverfahrens KOM/LA/657 zur Bildung einer Einstellungsreserve von hilfsübersetzern/innen in griechischer Sprache (Laufbahn LA8) bekanntgegeben.

Hier die wichtigsten statistischen Angaben zu diesem Auswahlverfahren :

	Insges.	m	w
- Zahl der Bewerber :	303	58	244
- zur schriftlichen Prüfung zugelassene Bewerber :	231	39	191
- bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber :	192	31	161
- zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber :	18	5	12
- Zahl der Bewerber, die die Prüfungen bestanden haben :	9	3	6

## Γενικός διαγωνισμός COM/LA/656 — Αποτελέσματα

Στην Επίσημη Εφημερίδα αρ. C 312 της 07.12.88 καθώς και στην εσωτερική ανακοίνωση "Διαγωνισμοί" αρ. 13, δημοσιεύθηκε προκήρυξη γενικού διαγωνισμού με στοιχεία COM/LA/656 για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων μεταφραστών ελληνικής γλώσσας (βαθμολογική εξέλιξη LA7/LA6).

Τα σχετικά με το διαγωνισμό αυτό στατιστικά στοιχεία είναι τα ακόλουθα :

	Σύνολο	A	Γ
- αριθμός υποψηφίων :	314	137	177
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις :	282	128	153
- υποψήφιοι παρόντες στη γραπτή εξέταση :	206	97	107
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις προφορικές εξετάσεις :	25	16	9
- επιτυχόντες :	18	11	7

## Γενικός διαγωνισμός COM/LA/657 — Αποτελέσματα

Στην Επίσημη Εφημερίδα αρ. C 312 της 07.12.88 καθώς και στην εσωτερική ανακοίνωση "Διαγωνισμοί" αρ. 13, δημοσιεύθηκε η προκήρυξη γενικού διαγωνισμού με στοιχεία COM/LA/657 για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων αναπληρωτών μεταφραστών ελληνικής γλώσσας (βαθμολογική εξέλιξη LAB).

Τα σχετικά με το διαγωνισμό αυτό στατιστικά στοιχεία είναι τα ακόλουθα :

	Σύνολο	A	Γ
- αριθμός υποψηφίων :	303	58	244
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις γραπτές εξετάσεις :	231	39	191
- υποψήφιοι παρόντες στη γραπτή εξέταση :	192	31	161
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στις προφορικές εξετάσεις :	18	5	12
- επιτυγχόντες :	9	3	6

## Open competition COM/LA/656 — Results

An open competition (COM/LA/656) to constitute a reserve for the recruitment of translators of the greek language (career bracket LA7/LA6) was advertised in Official Journal No. C 312 of 07.12.88 and in Internal Announcement "Competitions" No. 13.

The results are as follows :

	Total	M	F
- number of candidates	: 314	137	177
- admitted to written tests	: 282	128	153
- present at the written tests	: 206	97	107
- admitted to oral test	: 25	16	9
- number of successful candidates	: 18	11	7

## Open competition COM/LA/657 — Results

An open competition (COM/LA/657) to constitute a reserve for the recruitment of assistant translators of the greek language (career bracket LA8) was advertised in Official Journal No. C 312 of 07.12.88 and in Internal Announcement "Competitions" No. 13.

The results are as follows :

	Total	M	F
- number of candidates	303	58	244
- admitted to written tests	231	39	191
- present at the written tests	192	31	161
- admitted to oral test	18	5	12
- number of successful candidates	9	3	6

## Oposición general COM/LA/656 — Resultados

En el Diario Oficial n° C 312 de 07.12.88 y en el Anuncio interno "Concursos" n° 13, se anunció la organización de una oposición general con la referencia COM/LA/656 para la constitución de una lista de reserva de traductores de idioma griego (carrera LA7/LA6).

Los datos estadísticos relativos a esta oposición son los siguientes :

	Total	H	M
- número de concursantes :	314	137	177
- concursantes admitidos a las pruebas escritas :	282	128	153
- concursantes presentes a las pruebas escritas :	206	97	107
- concursantes admitidos a la prueba oral :	25	16	9
- aprobados :	18	11	7

## Oposición general COM/LA/657 — Resultados

En el Diario Oficial n° C 312 de 07.12.88 y en el Anuncio interno "Concursos" n° 13, se anunció la organización de una oposición general con la referencia COM/LA/657 para la constitución de una lista de reserva de traductores adjuntos de idioma griego (carrera LAB).

Los datos estadísticos relativos a esta oposición son los siguientes :

	Total	H	M
- número de concursantes :	303	58	244
- concursantes admitidos a las pruebas escritas :	231	39	191
- concursantes presentes a las pruebas escritas :	192	31	161
- concursantes admitidos a la prueba oral :	18	5	12
- aprobados :	9	3	6

## Concours général COM/LA/656 — Résultats

Dans le Journal Officiel N° C 312 du 07.12.88 ainsi que dans l'Annonce interne "Concours" N° 13, avait été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/LA/656 en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs de langue grecque (carrière LA7/LA6).

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

	Total	H	F
- nombre de candidats :	314	137	177
- candidats admis à l'épreuve écrite :	282	128	153
- candidats présents à l'épreuve écrite :	206	97	107
- candidats admis à l'épreuve orale :	25	16	9
- nombre de lauréats :	18	11	7

## Concours général COM/LA/657 — Résultats

Dans le Journal Officiel N° C 312 du 07.12.88 ainsi que dans l'Annnonce interne "Concours" N° 13, avait été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/LA/657 en vue de la constitution d'une réserve de recrutement de traducteurs adjoins de langue grecque (carrière LA8).

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

	Total	H	F
- nombre de candidats	: 303	58	244
- candidats admis à l'épreuve écrite	: 231	39	191
- candidats présents à l'épreuve écrite	: 192	31	161
- candidats admis à l'épreuve orale	: 18	5	12
- nombre de lauréats	: 9	3	6

## Concorso generale COM/LA/656 — Risultati

Nella Gazzetta ufficiale n. C 312 del 07.12.88 e nell'avviso interno "Concorsi" n. 13 è stato pubblicato l'annuncio del concorso generale COM/LA/656 organizzato ai fini della costituzione di una riserva destinata all'assunzione di traduttori di lingua greca della carriera LA7/LA6.

I dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti :

	Totale	M	F
- candidati iscritti al concorso	: 314	137	177
- candidati ammessi alle prove scritte	: 282	128	153
- candidati presenti alle prove scritte	: 206	97	107
- candidati ammessi alla prova orale	: 25	16	9
- idonei	: 18	11	7

## Concorso generale COM/LA/657 — Risultati

Nella Gazzetta ufficiale n. C 312 del 07.12.88 e nell'avviso interno "Concorsi" n. 13 è stato pubblicato l'annuncio del concorso generale COM/LA/657 organizzato ai fini della costituzione di una riserva destinata all'assunzione di traduttori aggiunti di lingua greca della carriera LA8.

I dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti:

	Totale	M	F
- candidati iscritti al concorso	: 303	58	244
- candidati ammessi alle prove scritte	: 231	39	191
- candidati presenti alle prove scritte	: 192	31	161
- candidati ammessi alla prova orale	: 18	5	12
- idonei	: 9	3	6

**Algemeen vergelijkend onderzoek COM/LA/656 — Resultaten**

In Publikatieblad nr. C 312 van 07.12.88 alsmede in Interne bekendmaking "Vergelijkende onderzoeken" nr. 13 werd onder nr. COM/LA/656 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van vertalers met hoofdtal grieks van de loopbaan LA7/LA6.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

	Totaal	M	V
- aantal sollicitanten	: 314	137	177
- toegelaten tot het schriftelijk examen	: 282	128	153
- aanwezig op het schriftelijk examen	: 206	97	107
- toegelaten tot het mondeling examen	: 25	16	9
- geslaagd	: 18	11	7

## **Algemeen vergelijkend onderzoek COM/LA/657 — Resultaten**

In Publikatieblad nr. C 312 van 07.12.88 alsmede in Interne bekendmaking "Vergelijkende onderzoeken" nr. 13 werd onder nr. COM/LA/657 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van adjunct-vertalers met hoofdtal grieks van de loopbaan LA8.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

	Totaal	M	V
- aantal sollicitanten	: 303	58	244
- toegelaten tot het schriftelijk examen	: 231	39	191
- aanwezig op het schriftelijk examen	: 192	31	161
- toegelaten tot het mondeling examen	: 18	5	12
- geslaagd	: 9	3	6

**Concurso geral COM/LA/656 — Resultados**

No Jornal Oficial nº C 312 de 07.12.88, bem como no Anúncio interno "Concursos" nº 13, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/LA/656 com vista a constituição de uma reserva de recrutamento de tradutores de língua grega (carreira LA7/LA6).

Os dados estatísticos relativos a este concurso são os seguintes :

	Total	H	M
- número de candidatos	: 314	137	177
- candidatos admitidos à prova escrita	: 282	128	153
- candidatos presentes na prova escrita	: 206	97	107
- candidatos admitidos à prova oral	: 25	16	9
- aprovados	: 18	11	7

## Concurso geral COM/LA/657 — Resultados

No Jornal Oficial nº C 312 de 07.12.88, bem como no Anúncio interno "Concursos" nº 13, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/LA/657 com vista a constituição de uma reserva de recrutamento de tradutores adjuntos de língua grega (carreira LA8).

Os dados estatísticos relativos a este concurso são os seguintes

	Total	H	M
- número de candidatos	: 303	58	144
- candidatos admitidos à prova escrita	: 231	39	191
- candidatos presentes na prova escrita	: 192	31	161
- candidatos admitidos à prova oral	: 18	5	12
- aprovados	: 9	3	6